

**Zeitschrift:** Schweizerisches Handelsamtsblatt = Feuille officielle suisse du commerce = Foglio ufficiale svizzero di commercio  
**Herausgeber:** Staatssekretariat für Wirtschaft  
**Band:** 55 (1937)  
**Heft:** 221

**Heft**

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 19.03.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

Bern  
Mittwoch, 22. September  
1937

# Schweizerisches Handelsamtsblatt

Berne  
Mercredi, 22 septembre  
1937

## Feuille officielle suisse du commerce · Foglio ufficiale svizzero di commercio

Erscheint täglich  
ausgenommen Sonn- und Feiertage

LV. Jahrgang — LV<sup>me</sup> année

Paraît journallement  
le dimanche et les jours de fête exceptés

Monatsbeilage  
Die Volkswirtschaft

Supplément mensuel  
La Vie économique

Supplemento mensile  
La Vita economica

N<sup>o</sup> 221

**Redaktion und Administration:**  
Efingerstrasse 3 in Bern, Telefon Nr. 21.000  
Abonnements Schweiz: Jährlich Fr. 24.30, halbjährlich Fr. 12.30, vierteljährlich Fr. 6.30; zwei Monate Fr. 4.30, ein Monat Fr. 2.30 — Ausland: Zuschlag des Porto — Es kann nur bei der Post abonniert werden — Preis der Einzelnummer 25 Rp. — Annoncen-Regie: Publicitas A. G. — Insertionspreis: 50 Rp. die sechspaltige Kolonizelle (Ausland 65 Rp.)

**Rédaction et Administration:**  
Efingerstrasse 3, à Berne, Téléphone n<sup>o</sup> 21.000  
Abonnements Suisse: un an, 24 fr. 30; un semestre, 12 fr. 30; un trimestre, 6 fr. 30; deux mois, 4 fr. 30; un mois, 2 fr. 30 — Etranger: Frais de port en plus — Les abonnements ne peuvent être pris qu'à la poste — Prix du numéro 25 cts — Régie des annonces: Publicitas S. A. — Prix d'insertion: 50 cts la ligne de colonne (Etranger: 65 cts)

N<sup>o</sup> 221

### Inhalt — Sommaire — Sommario

Konkurse. — Nachlassverträge. — Faillites. — Concordats. — Faillement. — Concordati. Handelsregister. — Registre du commerce. — Registro di commercio. Fabrik- und Handelsmarken. — Marques de fabrique et de commerce. — Marche di fabbrica o di commercio 91301-91322.

### Mitteilungen — Communications — Comunicazioni

Verfügung XII des Eidg. Volkswirtschaftsdepartements über ausserordentliche Massnahmen betreffend die Kosten der Lebenshaltung. — Ordonnance XII du Département fédéral de l'économie publique sur les mesures extraordinaires concernant le coût de la vie. — Ordinanza XII del Dipartimento federale dell'economia pubblica sui provvedimenti straordinari concernenti il costo della vita.

Pérou: Droits de douane additionnels.  
Postüberweisungsdienst mit dem Ausland. — Service international des virements postaux.

## Amtlicher Teil — Partie officielle — Parte ufficiale

### Konkurse — Faillites — Falliment

Die Konkurse und Nachlassverträge werden am Mittwoch und am Samstag veröffentlicht. Die Aufträge müssen spätestens Mittwoch, morgens um 8 Uhr, bezw. am Freitag um 12 Uhr, beim Bureau des Schweiz. Handelsamtsblattes, Effingerstrasse 3 in Bern, eingelangt sein.

Les faillites et les concordats sont publiés chaque mercredi et samedi. Les ordres doivent parvenir au Bureau de la Feuille officielle suisse du commerce, Effingerstrasse 3, à Berne, au plus tard à 8 heures le mercredi et à midi le vendredi.

### Konkurrenzeröffnungen — Ouvertures de faillites

(SchKG 231, 232.)  
(VZG vom 23. April 1920, Art. 29, 123.)

Die Gläubiger der Gemeinschuldner und alle Personen, die auf in Händen eines Gemeinschuldners befindliche Vermögensstücke Anspruch machen, werden aufgefordert, binnen der Eingabefrist ihre Forderungen oder Ansprüche unter Einlegung der Beweismittel (Schuldscheine, Buchauszüge usw.) in Original oder amtlich beglaubigter Abschrift dem betreffenden Konkursamt einzugeben. Mit der Eröffnung des Konkurses hört gegenüber dem Gemeinschuldner der Zinsenlauf für alle Forderungen, mit Ausnahme der Pfandversicherten, auf (SchKG 209).

Die Grundpfandgläubiger haben ihre Forderungen in Kapital, Zinsen und Kosten zerlegt anzumelden und gleichzeitig auch anzugeben, ob die Kapitalforderung schon fällig oder gekündigt sei, allfällig für welchen Betrag und auf welchen Termin.

Die Inhaber von Dienstbarkeiten, welche unter dem früheren kantonalen Recht ohne Eintragung in die öffentlichen Bücher entstanden und noch nicht eingetragen sind, werden aufgefordert, diese Rechte unter Einlegung allfälliger Beweismittel in Original oder amtlich beglaubigter Abschrift binnen 20 Tagen beim Konkursamt einzugeben. Die nicht angemeldeten Dienstbarkeiten können gegenüber einem gutgläubigen Erwerber des belasteten Grundstückes nicht mehr geltend gemacht werden, soweit es sich nicht um Rechte handelt, die auch nach dem Zivilgesetzbuch ohne Eintragung in das Grundbuch dinglich wirksam sind.

Desgleichen haben die Schuldner der Gemeinschuldner sich binnen der Eingabefrist als solche anzumelden bei Straffolgen im Unterlassungsfalle.

Wer Sachen eines Gemeinschuldners als Pfandgläubiger oder aus andern Gründen besitzt, hat sie ohne Nachteil für sein Vorzugsrecht binnen der Eingabefrist dem Konkursamt zur Verfügung zu stellen bei Straffolgen im Unterlassungsfalle; im Falle ungerichteter Unterlassung erlischt zudem das Vorzugsrecht.

Die Pfandgläubiger, sowie Drittpersonen, denen Pfandtitel auf den Liegenschaften des Gemeinschuldners weiterverpfändet worden sind, haben die Pfandtitel und Pfandverschreibungen innerhalb der gleichen Frist dem Konkursamt einzureichen.

Den Gläubigerversammlungen können auch Mitheldner und Bürgen des Gemeinschuldners sowie Gewährspflichtige beiwohnen.

(L. P. 231, 232.)  
(O. T. féd. du 23 avril 1920, art. 29, 123.)

Les créanciers du failli et tous ceux qui ont des revendications à exercer sont invités à produire, dans le délai fixé pour les productions, leurs créances ou revendications à l'office et à lui remettre leurs moyens de preuve (titres, extraits de livres, etc.) en original ou en copie authentique. L'ouverture de la faillite arrête, à l'égard du failli, le cours des intérêts de toute créance non garantie par gage (L. P. 209).

Les titulaires de créances garanties par gage immobilier doivent annoncer leurs créances en indiquant séparément le capital, les intérêts et les frais, et dire également si le capital est déjà échu ou dénoncé au remboursement, pour quel montant et pour quelle date.

Les titulaires de servitudes nées sous l'empire de l'ancien droit cantonal sans inscription aux registres publics et non encore inscrites, sont invités à produire leurs droits à l'office des faillites dans les 20 jours, en joignant à cette production les moyens de preuve qu'ils possèdent, en original ou en copie certifiée conforme. Les servitudes qui n'auront pas été annoncées ne seront pas opposables à un acquéreur de bonne foi de l'immeuble grevé, à moins qu'il ne s'agisse de droits qui, d'après le code civil également, produisent des effets de nature réelle même en l'absence d'inscription au registre foncier.

Les débiteurs du failli sont tenus de s'annoncer sous les peines de droit dans le délai fixé pour les productions.

Ceux qui détiennent des biens du failli, en qualité de créanciers gagistes ou à quelque titre que ce soit, sont tenus de les mettre à la disposition de l'office dans le délai fixé pour les productions, tous droits réservés, faute de quoi, ils encourront les peines prévues par la loi et seront déchués de leur droit de préférence, en cas d'omission inexcusable.

Les créanciers gagistes et toutes les personnes qui détiennent des titres garantis par une hypothèque sur les immeubles du failli sont tenus de remettre leurs titres à l'office dans le même délai.

Les codébiteurs, cautions et autres garants du failli ont le droit d'assister aux assemblées de créanciers.

### Kt. Zürich Konkursamt Wülflingen-Winterthur in Winterthur (6235<sup>a</sup>)

Gemeinschuldner: Suter Werner, geb. 1889, von Zofingen, Wirt zur «Krone», in Töss-Winterthur, Zürcherstrasse 215.

Datum der Konkurseröffnung: 11. September 1937.

Der Konkurs ist Eigentümer der Liegenschaft Gasthof zur «Krone», in Töss-Winterthur, Zürcherstrasse 215, Kat.-Nr. 2017.

Summarisches Verfahren im Sinne von Art. 231 SchKG.

Eingabefrist für Forderungen und Dienstbarkeiten: Bis 12. Oktober 1937.

### Kt. Glarus Konkursamt des Kantons Glarus in Ennenda (3681)

Gemeinschuldner: Schiesser Fritz, Elektrische Anlagen, Glarus.

Datum der Konkurseröffnung: 11. September 1937.

Erste Gläubigerversammlung: Dienstag, den 28. September 1937, 16 Uhr, im Restaurant Rütli, Glarus.

Eingabefrist: 18. Oktober 1937.

### Ct. de Vaud Office des faillites de Lavaux, à Cully (3682)

Failli: Gavaggio Clément, négociant, de Novarre (Italie), domicilié à Cully.

Date de l'ouverture de la faillite: 4 septembre 1937.

Liquidation sommaire, art. 231 L. P.

Délai pour les productions: 13 octobre 1937.

### Ct. de Vaud Office des faillites de Payerne (3683)

Failli: Tachet Marcel, Café du Nord, à Payerne.

Date de l'ouverture de la faillite: 6 septembre 1937.

Liquidation sommaire, art. 231 L. P.

Délai pour les productions: 12 octobre 1937.

### Einstellung des Konkursverfahrens — Suspension de la liquidation

(SchKG 230.)

(L. P. 230.)

Falls nicht binnen zehn Tagen ein Gläubiger die Durchführung des Konkursverfahrens begehrt und für die Kosten hinreichende Sicherheit leistet, wird das Verfahren geschlossen.

La faillite sera clôturée faute par les créanciers de réclamer dans les dix jours l'application de la procédure en matière de faillite et d'en avancer les frais.

### Kt. Zürich Konkursamt Enge-Zürich (6229<sup>a</sup>)

Ueber die Transit A.G. Fernautotransporte, Uebernahme von Autotransporten aller Art, Registrastrasse 11, dato Seestraße Nr. 538, Zürich 2, ist durch Verfügung des Konkursrichters des Bezirksgerichtes Zürich vom 7. September 1937 der Konkurs eröffnet, das Verfahren aber mit Verfügung des nämlichen Richters am 9. September 1937 mangels Aktiven eingestellt worden.

Falls nicht ein Gläubiger bis zum 25. d. Mts. die Durchführung des Konkursverfahrens begehrt und für die Kosten desselben einen Vorschuss von Fr. 300. — leistet, wird das Verfahren als geschlossen erklärt.

### Kt. Zürich Konkursamt Enge-Zürich (6230<sup>a</sup>)

Ueber die Bacot Aktiengesellschaft (Bacot Société Anonyme), Erwerb und Verwertung von Schutzrechten insbesondere auf dem Gebiet der Textilmaschinen, Schanzengraben 7/9, dato Claridenstrasse Nr. 26, Zürich 2, ist durch Verfügung des Konkursrichters des Bezirksgerichtes Zürich vom 7. September 1937 der Konkurs eröffnet, das Verfahren aber mit Verfügung des nämlichen Richters am 10. September 1937 mangels Aktiven eingestellt worden.

Falls nicht ein Gläubiger bis zum 25. d. Mts. die Durchführung des Konkursverfahrens begehrt und für die Kosten desselben einen Vorschuss von Fr. 300. — leistet, wird das Verfahren als geschlossen erklärt.

### Kt. Basel-Stadt Konkursamt Basel-Stadt (3690)

Gemeinschuldnerin: Aufgelöste Kollektivgesellschaft Neef & Holstein, Fabrikation und Handel in Conditoriebedarfartikeln, giftfreien Farben und Essenzen, Aeschengraben 16, in Basel.

Datum der Konkurseröffnung: 7. September 1937.

Einstellung des Konkursverfahrens durch das Dreiergericht: 16. September 1937.

Frist zur Leistung des Kostenvorschusses von Fr. 300. —: 2. Oktober 1937.

### Ct. de Vaud Office des faillites de Lausanne (3684)

Failli: Tea Room Grand Pont Bel Air S. A., à Lausanne.

Date du prononcé: 27 juillet 1937.

Délai pour avancer les frais par 200 fr.: 2 octobre 1937.

**Verteilungsliste und Schlussrechnung — Tableau de distribution et compte final**  
(SchKG 263.) (L. P. 263.)

**Kt. Thurgau** *Betriebsamt Egnach* (3696)  
Im Konkurse des Tschan Christian, Uhrmacher und Radios, in Neukirch-Egnach, liegen Schlussrechnung und Verteilungsliste vom 25. September bis 4. Oktober 1937 beim Betriebsamt Egnach in Neukirch zur Einsicht auf.

Allfällige Einsprachen sind innert gleicher Frist bei der kantonalen Aufsichtsbehörde anzubringen.

Neukirch-Egnach, den 22. September 1937.

Im Auftrage des Konkursamtes Arbon:  
Das Betriebsamt Egnach.

**Schluss des Konkursverfahrens — Clôture de la faillite**  
(SchKG 268.) (L. P. 268.)

**Kt. Luzern** *Konkursamt Sursee* (3697)  
Das Konkursverfahren über Krieger Adolf, sel., gewesener Schuhmachermeister, in Sursee, ist durch Verfügung des Konkursrichters vom 20. September 1937 als geschlossen erklärt worden.

**Kt. Luzern** *Konkursamt Willisau* (3698)  
Das Konkursverfahren über Küng Jakob, Sägerei und Holzhandlung, von Eriswil, in Gettnau, ist durch Verfügung des Amtsgerichtspräsidenten von Willisau vom 16. September 1937 als geschlossen erklärt worden.

**Kt. St. Gallen** *Konkursamt des Seebzirks in Uznach* (3685)  
Das Konkursverfahren über Marty Ernst, Autotransporte, Rapperswil, ist durch Verfügung des Konkursrichters vom 25. August 1937 geschlossen worden.

**Ct. de Vaud** *Office des faillites de Montreux* (3686)  
La liquidation de la faillite de Vital Nicolas, ci-devant Hôtel de Jaman, aux Avants s. Montreux, a été clôturée par ordonnance du 14 septembre 1937, rendue par le Président du Tribunal de Vevey.

**Konkurssteigerungen — Vente aux enchères publiques après faillite**  
(SchKG 257—259.) (L. P. 257—259.)

**Kt. Zürich** *Konkursamt Küsnacht* (6234\*)  
*Konkursamtliche Liegenschaftsteigerung.*

In der konkursrechtlichen Nachlassliquidation betreffend den am 3. April 1937 verstorbenen Günther Max, sen., Vertretungen für die graphische Industrie, wohnhaft gewesen an der Glärnischstrasse Nr. 18 in Küsnacht, gelangt Donnerstag, den 14. Oktober 1937, nachmittags 3¼ Uhr, im Restaurant «Ochsen», in Küsnacht, auf einmalige öffentliche Steigerung:

In Küsnacht liegend:

Das Wohnhaus Glärnischstrasse Nr. 18, unter Assek. Nr. 1180 für Fr. 58,800.— brandversichert (1932),

Eine Autoremise, unter Assek. Nr. 1526 für Fr. 2800.— brandversichert (1929),

mit

Sechs Aren 36 m<sup>2</sup> Gebäudegrundfläche, Hofraum und Garten an der Glärnischstrasse (Kat. Nr. 1937).

Amtliche Schätzung: Fr. 60,000.—.  
Es findet nur eine Steigerung statt.

Der Ersteigerer hat unmittelbar vor dem Zuschlag auf Abrechnung am Kaufpreis Fr. 2000.— bar zu bezahlen.

Die Steigerungsbedingungen und das Lastenverzeichnis liegen ab 1. Oktober 1937 bei der unterzeichneten Amtsstelle zur Einsicht auf.

Küsnacht, den 20. September 1937. Konkursamt Küsnacht:  
H. Weilenmann, Notar.

**Réalisation des immeubles dans la procédure de la saisie et de la réalisation de gage**  
(L. P. 138, 142; O. T. 16d. du 23 avril 1920, art. 29.)

Par la présente, les créanciers gagistes et les titulaires de charges foncières sont sommés de produire à l'office soussigné, dans le délai fixé pour les productions, leurs droits sur l'immeuble, notamment leurs réclamations d'intérêts et de frais, et de faire savoir en même temps si la créance en capital est déjà échuë ou dénoncée au remboursement, le cas échéant pour quel montant et pour quelle date. Les droits non annoncés dans ce délai seront exclus de la répartition, pour autant qu'ils ne sont pas constatés par les registres publics.

Devront être annoncées dans le même délai toutes les servitudes qui ont pris naissance avant 1912 sous l'empire du droit cantonal ancien et qui n'ont pas encore été inscrites dans les registres publics. Les servitudes non annoncées ne seront pas opposables à l'acquéreur de bonne foi de l'immeuble, à moins que, d'après le code civil suisse elles ne produisent des effets de nature réelle même en l'absence d'inscription au registre foncier.

**Ct. de Vaud** *Office des poursuites de Lausanne* (6225\*)  
*Vente d'immeubles. — Première enchère.*

Le mercredi 20 octobre 1937, à 15 heures 30, à la salle de la Justice de paix, Palais de Montbenon, à Lausanne, l'Office des poursuites procédera à la vente par voie d'enchères publiques (première enchère) des immeubles appartenant à la Société foncière de Beau Rétour S. A., société anonyme ayant son siège à Lausanne, comprenant bâtiment locatif de 6 logements de 3 chambres et cuisine et 1 petit logement de 2 chambres et cuisine d'une superficie totale de 7 ares, 84 centiares, situés sur le territoire de Lausanne, Borde n° 43, au lieu dit «La Ponthaise».

Assurance-incendie: 103,150 fr.

Estimation fiscale: 110,000 fr.

Taxe de l'Office des poursuites: 79,500 fr.

Délai pour les productions: 1<sup>er</sup> octobre 1937.

Date de dépôt des conditions de vente: 6 octobre 1937.

Vente requise par la créancière hypothécaire en 1<sup>er</sup> rang.

Lausanne, le 8 septembre 1937.

Le préposé aux Poursuites: H. Chappuis.

**Nachlassverträge — Concordats — Concordat**

**Nachlassstundung und Aufruf zur Forderungseingabe**

(SchKG 295, 296, 300.)

**Sursis concordataire et appel aux créanciers**

(L. P. 295, 296, 300.)

Den nachbenannten Schuldnern ist für die Dauer von zwei Monaten eine Nachlassstundung bewilligt worden.

Die Gläubiger werden aufgefordert, ihre Forderungen in der Eingabefrist beim Sachwalter einzulegen, unter der Androhung, dass sie im Unterlassungsfalle bei den Verhandlungen über den Nachlassvertrag nicht stimmberechtigt wären.

Les débiteurs ci-après ont obtenu un sursis concordataire de deux mois.

Les créanciers sont invités à produire leurs créances auprès du commissaire dans le délai fixé pour les productions sous peine d'être exclus des délibérations relatives au concordat.

**Kt. Bern** *Konkurskreis Bern* (3675)

Schuldner: Kollektivgesellschaft Flury & Cie., chemisch-technische Produkte, in Zollikofen, sowie die einzelnen Gesellschafter Flury Werner und Flury Walter, soweit sie für die Gesellschaftsschulden haften.

Datum der Stundungsbewilligung: 10. September 1937.

Sachwalter: Paul Hofer, Notar, Zeughausgasse Nr. 27, in Bern.

Eingabefrist: Bis und mit 12. Oktober 1937.

Gläubigerversammlung: Mittwoch, den 27. Oktober 1937, nachmittags 2¼ Uhr, im Café Schmiedstube, I. Stock, Zeughausgasse Nr. 7, in Bern.

Aktenaufgabe: Während 10 Tagen vor der Gläubigerversammlung, im Bureau des Sachwalters.

**Kt. Wallis** *Konkurskreis Visp* (3676)

Schuldner: Kämpfen Vladimir, Sohn Johann, Visp.

Datum der Bewilligung: 13. September 1937.

Sachwalter: Mengis Alex, Advokat, Visp.

Eingabefrist: Bis und mit 8. Oktober 1937.

Gläubigerversammlung: 19. Oktober 1937, 10 Uhr, im Rathaus Visp, II. Stock. Aktenaufgabe: Während 10 Tagen vor der Versammlung im Bureau des Sachwalters.

**Verlängerung der Nachlassstundung — Prorogation du sursis concordataire**

(SchKG 295, Abs. 4.)

(L. P. 295, al. 4.)

**Kt. Zürich** *Konkurskreis Zürich, Altstadt* (3691)

Das Bezirksgericht Zürich, 3. Abteilung, hat mit Beschluss vom 8. September 1937 die der Firma Eberth P. & Co., Pelikanstrasse 9, Zürich 1, unter dem 23. Juni 1937 erteilte Nachlassstundung um die Dauer von weitem 2 Monaten, d. h. bis zum 23. Oktober 1937, verlängert.

Zürich, den 20. September 1937.

Im Auftrag des Bezirksgerichtes Zürich, 3. Abteilung:

Der gerichtlich bestellte Sachwalter: Dr. H. David.

**Kt. St. Gallen** *Bezirksgericht Wil* (3677)

Das Bezirksgericht Wil hat, mit Entscheid vom 16. September 1937 der Firma Hug Geschwister, Kleider und Tricotwaren, Marktgasse, Wil, die Nachlassstundung um zwei Monate, d. h. bis 10. November 1937, verlängert.

Wil, den 17. September 1937.

Gerichtskanzlei Wil.

**Verhandlung über die Bestätigung des Nachlassvertrages**

(SchKG 304, 317.)

**Délibération sur l'homologation de concordat**

(L. P. 304, 317.)

Die Gläubiger können ihre Einwendungen gegen den Nachlassvertrag in der Verhandlung anbringen.

Les opposants au concordat peuvent se présenter à l'audience pour faire valoir leurs moyens d'opposition.

**Kt. Bern** *Richteramt Niedersimmental in Wimmis* (3700)

Verhandlung über Bestätigung des Nachlassvertrages und Widerruf des Konkurses.

Gemeinschuldner: Baumer Karl, von Aeschi, Negotiant, in Spiez.

Verhandlungstermin: Mittwoch, den 29. September 1937, vormittags 8 Uhr, im Schlosse zu Wimmis.

Die Gläubiger können ihre Einwendungen gegen den Nachlassvertrag im Termin mündlich oder vor demselben schriftlich anbringen.

Wimmis, den 21. September 1937.

Der Gerichtspräsident:  
Barben.

**Kt. Luzern** *Amtsgerichtspräsident von Sursee* (3687)

Schuldner: Kyburz Hans, elektrische Anlagen, Wolhusen.

Verhandlung: Mittwoch, den 29. September 1937, vormittags 9.30 Uhr, im Rathaus in Sursee.

Allfällige Einwendungen gegen den vorgeschlagenen Nachlassvertrag sind an dieser Verhandlung anzubringen.

Sursee, den 18. September 1937.

Der Amtsgerichtspräsident von Sursee:  
Dr. J. Schnyder.

**Kt. Solothurn** *Richteramt Olten-Gösgen in Olten* (3701)

Den Gläubigern der Firma Disteli Th. & Cie., Kommanditgesellschaft, Garage Central, in Olten, und des Disteli Theodor, Theodor sel., Ingenieur, in Olten, wird hiermit zur Kenntnis gebracht, dass die Verhandlung über die Bestätigung der Nachlassverträge Freitag, den 15. Oktober 1937, vormittags 10 Uhr, vor Amtsgericht Olten-Gösgen in Olten, stattfinden wird.

Allfällige Einsprachen sind an dieser Verhandlung mündlich oder vorher schriftlich anzubringen.

Olten, den 21. September 1937.

Der Amtsgerichtspräsident von Olten-Gösgen:  
Dr. Alph. Wyss.

**Kt. St. Gallen** *I. Zivilkammer des Kantonsgerichtes, St. Gallen* (3678)  
Schuldnerin: Firma Metalltextilwerk A.-G., St. Gallen.  
Verhandlungstermin: Dienstag, den 5. Oktober 1937, vormittags 8 1/2 Uhr, im Kantonsgerichtssaal, St. Gallen.  
St. Gallen, den 15. September 1937.

Der Kantonsgerichtsschreiber:  
Dr. P. Schreiber.

**Kt. Graubünden** *Konkurskreis Maienfeld* (3688)

Die Verhandlungen über den Nachlassvertrag des Kuoni-Gadient, Hans, Handlung, in Maienfeld, findet Mittwoch, den 29. September 1937, nachmittags 2 Uhr, auf dem Rathause in Maienfeld statt.

Einwendungen gegen den Vertrag können in der Verhandlung angebracht werden.

Malans, den 18. September 1937.

Für die Nachlassbehörde Maienfeld:  
Lippuner.

**Ct. de Genève** *Tribunal de première instance, Genève* (3679)

Le Tribunal de Première Instance, sis à Genève, au Palais de Justice, Place du Bourg-de-Four, deuxième cour, premier étage, salle A, statuera en audience publique, le lundi 27 septembre 1937, à 9 heures, sur l'homologation du concordat proposé par la Société Immobilière Rue Carteret, lettre B, ayant son siège à Genève, à ses créanciers.

Les opposants sont invités à se présenter à cette audience, afin de faire valoir leurs moyens.

J. Gavard, commis-greffier.

**Ct. de Genève** *Tribunal de première instance, Genève* (3680)

Le Tribunal de Première Instance, sis à Genève, au Palais de Justice, Place du Bourg-de-Four, deuxième cour, premier étage, salle A, statuera en audience publique, le lundi 27 septembre 1937, à 9 heures, sur l'homologation du concordat proposé par Haslinger Ferdinand, tenancier de l'Hôtel des Alpes et des Nations, Rue de Rive 16, à Genève, à ses créanciers.

Les opposants sont invités à se présenter à cette audience, afin de faire valoir leurs moyens.

J. Gavard, commis-greffier.

#### Bestätigung des Nachlassvertrages — Homologation du concordat

(SchKG 306, 308, 317.)

(L. P. 306, 308, 317.)

**Kt. Solothurn** *Richteramt Solothurn-Lebern in Solothurn* (3692)

Die Nachlassbehörde von Solothurn-Lebern hat am 9. September 1937 den Nachlassvertrag (Prozentvergleich) des Perrot-Peier Paul, Décolleur, in Grenchen, bestätigt.

Solothurn, den 20. September 1937.

Der Gerichtsschreiber i. V.: H. Jeker.

#### Bäuerliches Sanierungsverfahren — Procédure d'assainissement agricole

(Bundesbeschluss vom 28. September 1934.) (Arrêté fédéral du 28 septembre 1934.)

**Kt. Solothurn** *Richteramt Solothurn-Lebern in Solothurn* (3689)  
Schuldenruf.

Die Gläubiger des Walker August, des Leonz sel., von und in Bettlach, werden hierdurch aufgefordert, bis Freitag, den 15. Oktober 1937, ihre Forderungen (Wert 15. Oktober 1937) unter Angabe der allfällig dafür bestehenden Pfänder und anderer Sicherheiten bei der Nachlassbehörde von Solothurn-Lebern, in Solothurn, schriftlich anzumelden, unter Androhung, dass, im Falle der Unterlassung, der Sanierungsvorschlag auch für die nicht bekannten Gläubiger verbindlich ist. Forderungen, die der Gläubiger arglistig nicht anmeldet, können von der Nachlassbehörde als erloschen erklärt werden.

Solothurn, den 17. September 1937.

Der Amtsgerichtspräsident von Solothurn-Lebern:  
O. Weingart.

#### Nachlassfindungsgesuch — Demande de sursis concordataire

(SchKG 293.)

(L. P. 293.)

**Kt. Bern** *Richteramt II Bern* (3693)

Geschstellerin: Mainardi Emilia geb. Bernasconi, Frau, Viucenzo's Witwe, Hausfrau, Laubekstrasse 28, Bern.

Datum der Behandlung des Gesuches: Donnerstag, den 7. Oktober 1937, 8.15 Uhr, vor dem Nachlassrichter, Zimmer Nr. 39, Amthaus Bern.

Die Geschstellerin hat persönlich zu erscheinen.  
Oppositionsfrist für die Gläubiger: Mittwoch, den 6. Oktober 1937, schriftlich beim Sekretariat des Richteramtes II Bern.

Bern, den 20. September 1937.

Der Nachlassrichter i. V.:  
R. Kuhn.

#### Verschiedenes — Divers — Varia

**Kt. Zürich** *Bezirksgericht Zürich* (3695)

Der Konkursrichter des Bezirksgerichtes Zürich  
hat am 13. September 1937

in Sachen

Baugenossenschaft Quellenhof, Linmatstrasse 212,  
in Zürich 5,  
Schuldnerin,

betreffend Insolvenzerklärung und Konkursaufschub,

verfügt:

1. Der mit Verfügung vom 13. Juli 1937 der Baugenossenschaft Quellenhof, Linmatstrasse 212, in Zürich 5, gewährte Aufschub der Konkursöffnung wird letztmals bis zum 13. November 1937 verlängert.

(Vgl. Publikationen im Schweizerischen Handelsamtsblatt, Nr. 164 vom 17. Juli 1937, im Amtsblatt des Kantons Zürich, Nr. 56 vom 16. Juli 1937, in der Neuen Zürcher Zeitung, Nr. 1290 vom 16. Juli 1937 und im Tagblatt der Stadt Zürich, Nr. 164 vom 16. Juli 1937).  
2. Mitteilung an die Gläubiger durch einmalige Publikation im Schweizerischen Handelsamtsblatt, im Amtsblatt des Kantons Zürich, in der Neuen Zürcher Zeitung und im Tagblatt der Stadt Zürich.

Bezirksgerichtskanzlei Zürich:  
Der Substitut: Erne.

**Kt. Bern** *Konkurskreis Aarwangen* (3694)

#### Einladung zur Gläubigerversammlung.

Die seinerzeit verschobene Gläubigerversammlung im Nachlassverfahren der Aktiengesellschaft H. Käser & Co., Möbel-, Bettwaren- und Teppichgeschäft, in Langenthal, findet nun statt Samstag, den 9. Oktober 1937, nachmittags 2 1/2 Uhr, im Restaurant zum Bahnhof in Langenthal. Die Akten können während 10 Tagen vor der Gläubigerversammlung im Treuhänderbureau Gurtner, Postplatz, Langenthal, eingesehen werden.

Langenthal, den 18. September 1937.

Der gerichtlich bestellte Sachwalter:  
G. Gurtner, Bücherelexperte.

#### Handelsregister — Registre du commerce — Registro di commercio

I. Hauptregister — I. Registre principal — I. Registro principale

##### Zürich — Zurich — Zurigo

Tricotagen, Strümpfe usw. — 1937. 17. September. Inhaberin der Firma Frau A. Benovici-Miller, in Zürich 8, ist mit Zustimmung ihres Ehemannes (Art. 167 Z. G. B.) Anna Benovici geb. Miller, von Hubersdorf (Solothurn), in Zürich 8. Handel in Tricotagen, Strümpfen und Strickwaren en gros. Florastrasse 7.

##### Bern — Berne — Berna

###### Bureau Aarwangen

Zigarren, Tabak. — 1937. 20. September. Die Firma Bertha Rupp, Zigarren, Zigaretten, Tabake und Rauchentensilien, in Langenthal (S. H. A. B. Nr. 94 vom 24. April 1934, Seite 1086), wird infolge Wegfalls der gesetzlichen Voraussetzungen der Eintragungspflicht auf Begehren der Inhaberin, die infolge Wiederverhehlung Bertha Ischer-Rupp heisst, im Handelsregister gelöscht.

###### Bureau Thun

16. September. Lichtsignalgesellschaft Luca Uetendorf, Genossenschaft mit Sitz in Uetendorf (S. H. A. B. Nr. 174 vom 30. Juli 1931, Seite 1666). Die Zeichnungsberechtigung des Alexander Jampen und des Alfred Iten ist erloschen. Es zeichnen nun der Präsident: Fritz Stueki, von Otterbach, in Uetendorf, oder der Vizepräsident: Ernst Wermuth, von Signau, in Uetendorf, kollektiv mit dem Sekretär: Ernst Jordi, bisher.

20. September. Spar- und Leihkasse Steffisburg, Aktiengesellschaft mit Sitz in Steffisburg (S. H. A. B. Nr. 42 vom 20. Februar 1935, Seite 453). In der Generalversammlung vom 27. August 1937 wurde folgende Aenderung der Statuten beschlossen: Art. 3 wird durch ein zweites Alinea ergänzt, das folgenden Wortlaut hat: «Die Geschäftstätigkeit erstreckt sich vorwiegend auf das regionale Einzugsgebiet. Ausländische Kapitalanlagen werden keine gemacht». Bei Art. 37 werden die Abschnitte 3 und 4 über den Dividendenfonds gestrichen. Aus dem Verwaltungsrat ist ausgeschieden Ernst Gerber-Schönholzer, von und in Thun. An dessen Stelle wurde als Mitglied des Verwaltungsrates gewählt Robert Gfeller, von Signau, in Steffisburg. Die Unterschrift des Bevollmächtigten des Verwaltungsrates, Johannes Krähenbühl, von Gysenstein, in Steffisburg, ist erloschen. Der bisherige Präsident des Verwaltungsrates, Fritz Stueki, von Blumenstein, in Steffisburg, ist als Präsident zurückgetreten. Er gehört dem Verwaltungsrat als Mitglied weiterhin an. An dessen Stelle wurde als Präsident gewählt Ernst Lanz, von Gondiswil, in Steffisburg, bisher Vizepräsident. An dessen Stelle wurde als Vizepräsident gewählt Felix Minder, von Auswil b. Rohrbach, in Steffisburg, bisher Sekretär. An dessen Stelle wurde zum Sekretär gewählt Ernst Küpfer, von Steffisburg, in Steffisburg. Die übrigen im Schweizerischen Handelsamtsblatt publizierten Tatsachen bleiben unverändert.

##### Glarus — Glaris — Glarona

Technisches Bureau, Mechanische Werkstätte usw. — 1937. 18. September. Gebrüder Zwicky, Kollektivgesellschaft, Mechanische Werkstätte, Elektro- und Telefon-Anlagen, Fabrikation und Handel in elektro-technischen Bedarfsartikeln, in Mollis (S. H. A. B. Nr. 189 vom 15. August 1933, Seite 158). Als weiterer unbeschränkt haftender Gesellschafter tritt in die Firma ein Jakob Zwicky, von und in Mollis. Die Firma wird abgeändert in Gebr. Zwicky & Cie. Die Natur des Geschäftes ist nun: Technisches Bureau, elektrische Unternehmungen und mechanische Werkstätte.

Haushalt - Spezialitäten, Manufakturwaren, Wolle usw. — 18. September. Inhaber der Firma Fritz Madöry-Walcher, in Glarus, ist Fritz Madöry-Walcher, von Mingen (Baselland), in Glarus. Handel in Haushalt-Spezialitäten, Manufakturwaren, Wolle, Handarbeiten, Vertretungen in diesen Artikeln, nebst Versicherungen. Bankstrasse.

Mercerie, Bonneterie, Papierwaren usw. — 18. September. Die Firma B. Stüssi-Elmer, Mercerie und Bonneterie, Konfektion und Stoffe, Papeterie und Lederwaren, Glas und Porzellan, Schirme und Spielwaren, mit Hauptsitz in Linthal und Zweigniederlassung in Braunwald-Rüti (S. H. A. B. Nr. 288 vom 15. August 1901, Seite 1150 und Nr. 164 vom 17. Juli 1934, Seite 1982), ist infolge Todes des Inhabers erloschen. Aktiven und Passiven gehen über an die Firma «B. Stüssi-Elmer's Erben».

Anna Stüssi-Elmer, von und in Linthal, Barbara Ehrensperger, und Max Ehrensperger, beide von Dachsen (Zürich), in Linthal, haben unter der Firma B. Stüssi-Elmer's Erben, in Linthal, mit Zweigniederlassung in Braunwald-Rüti, eine Kollektivgesellschaft eingegangen, welche am 2. August 1937 ihren Anfang nahm. Die Firma übernimmt Aktiven und Passiven der erloschenen Firma «B. Stüssi-Elmer». Handlung in Mercerie, Bonneterie, Papier-, Stoff-, Leder-, Glas-, Spielwaren und Kolonialwaren.

Freiburg — Fribourg — Friburgo  
Bureau de Fribourg

Horlogerie, bijouterie, etc. — 1937. 20 septembre. La société en commandite Jean Pochou & Cie. succ. de Ls. Plyffer, horlogerie, bijouterie, orfèvrerie, dont le siège est à Fribourg (F. o. s. du e. du 7 novembre 1932, n° 261, page 2600), est dissoute. La raison est radiée, la liquidation étant terminée.

Solothurn — Soleure — Soletta  
Bureau Bucheggberg

1937. 20. September. Die Käsereigesellschaft Bibern, Genossenschaft mit Sitz in Bibern (S. H. A. B. Nr. 121 vom 28. Mai 1923, Seite 932), hat in ihrer Generalversammlung vom 21. April 1936 als Präsident gewählt Ernst Jaggi, von und in Bibern, neu. Präsident, Vizepräsident und Aktuar zeichnen je zu zweien kollektiv. Die Unterschrift von Johann Leibundgut ist erloschen.

Basel-Land — Bâle-Campagne — Basilea-Campagna

Reise- und Transportunternehmung. — 1937. 17. September. Fritz Zimmermann-Wirz und Hans Zimmermann, beide von Nussdorf und wohnhaft in Pratteln, haben unter der Firma F. & H. Zimmermann, mit Sitz in Pratteln, eine Kollektivgesellschaft eingegangen welche am 1. September 1937 begonnen hat. An Mina Zimmermann-Wirz, von Nussdorf, in Pratteln, wird Einzelprokura erteilt. Reise- und Transportunternehmung. St. Jakobstrasse 10.

Chemisch-technische Produkte. — 17. September. Aus dem Verwaltungsrate der Aktiengesellschaft unter der Firma Sinit-Aktiengesellschaft (Sinit-Société anonyme) (Sinit-Co. Limited), Handel und Fabrikation von chemisch-technischen Produkten, sowie Beteiligung an gleichen und ähnlichen Unternehmungen, in Bottmingen (S. H. A. B. Nr. 153 vom 5. Juli 1937, Seite 1580), ist Dr. Michael Melamid-Grünholz ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen.

Chemisch-technische und pharmazeutische Produkte usw. — 17. September. Die Aktiengesellschaft unter der Firma Chemische Fabrik Rohner A. G. Pratteln (Fabrique de Produits chimiques Rohner S. A. Pratteln) (Chemical Works Rohner Ltd. Pratteln) (Fabbrica prodotti chimici Rohner S. A. Pratteln), Fabrikation und Handel von chemisch-technischen und pharmazeutischen Produkten und Anilin-Farbstoffen, in Pratteln (S. H. A. B. Nr. 201 vom 29. August 1934, Seite 2409), hat in ihrer ausserordentlichen Generalversammlung vom 28. Juni 1937 ihre Statuten revidiert. Das Aktienkapital von Fr. 1,350,000, eingeteilt in 2250 Inhaberaktien zu Fr. 600, ist voll einbezahlt. Die Generalversammlung wird, sofern sämtliche Aktionäre bekannt sind, durch eingeschriebenen Brief an die Aktionäre, andernfalls durch einmalige Bekanntmachung im Schweizerischen Handelsamtsblatt, einberufen. Die übrigen Abänderungen betreffen die publizierten Tatsachen nicht.

17. September. Die Genossenschaft unter dem Namen Krankenkasse der Handschin & Ronus A. G., in Liestal (S. H. A. B. Nr. 164 vom 17. Juli 1934, Seite 1983), hat in ihrer ausserordentlichen Generalversammlung vom 15. Dezember 1936 ihre Statuten revidiert. Die Abänderungen bedürfen der Publikation nicht.

Edg. Amt für geistiges Eigentum

Bureau fédéral de la propriété intellectuelle — Ufficio federale della proprietà intellettuale

Marken — Marques — Marche

Eintragungen — Enregistrements — Iscrizioni

N° 91301. Date de dépôt: 6 août 1937, 19 h. Willy Brandt, Rue du Parc 41, La Chaux-de-Fonds (Suisse). Marque de fabrique et de commerce.

Bijouterie.



Nr. 91302. Hinterlegungsdatum: 9. August 1937, 18 Uhr. Aarios-Genossenschaft, Fahrradwerk in Aarau, Küttigerstrasse 26, Aarau (Schweiz). — Fabrikmarke.

Fahrräder.



Nr. 91303. Hinterlegungsdatum: 13. August 1937, 18½ Uhr. Burkhardt & Hauser, vormals Burkhardt-Keller & Cie., Schönthalstrasse 5, Zürich (Schweiz). — Fabrik- und Handelsmarke.

Papierwaren aller Art.



Nr. 91304. Hinterlegungsdatum: 13. August 1937, 18½ Uhr. Burkhardt & Hauser, vormals Burkhardt-Keller & Cie., Schönthalstrasse 5, Zürich (Schweiz). — Fabrik- und Handelsmarke.

Papierwaren aller Art.



N° 91305. Date de dépôt: 19 août 1937, 18 h. The County Chemical Company, Limited, North Circular Road, Park Royal, Londres N. W. 10 (Grande-Bretagne). Marque de fabrique et de commerce.

Lotions, pâtes, crèmes, préparations pour les dents et les cheveux, tous ces produits étant des articles de toilette non médicamenteux.

NICOTA

N° 91306. Date de dépôt: 21 août 1937, 16 h. Joseph Muller, Natalis Watch, rue du Parc 151, La Chaux-de-Fonds (Suisse). — Marque de fabrique.

Montres.

TURUL

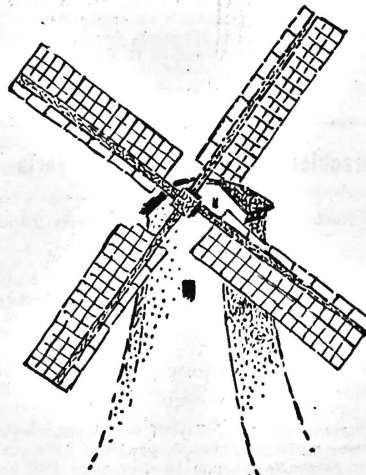
Nr. 91307. Hinterlegungsdatum: 12. August 1937, 20 Uhr. Paul Brodmann, Adliswil (Zürich, Schweiz). — Fabrikmarke.

Wasch- und Reinigungsmittel.



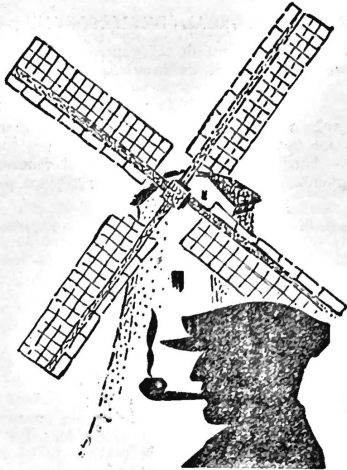
Nr. 91308. Hinterlegungsdatum: 26. August 1937, 12 Uhr. Henry Weber, Tabak-Import, Nidelbadstrasse 8, Zürich 2 (Schweiz). Fabrik- und Handelsmarke.

Tabakwaren, enthaltend holländischen Tabak.



Nr. 91309. Hinterlegungsdatum: 26. August 1937, 12 Uhr.  
Henry Weber, Tabak-Import, Nidelbadstrasse 8, Zürich 2 (Schweiz).  
Fabrik- und Handelsmarke.

Tabakwaren, enthaltend holländischen Tabak.



Nr. 91310. Hinterlegungsdatum: 30. August 1937, 11 Uhr.  
Glanzmann & Steffen, Aktiengesellschaft, Wolhusen-Markt (Luzern,  
Schweiz). — Fabrik- und Handelsmarke.

Teigwaren.



Nr. 91311. Hinterlegungsdatum: 31. August 1937, 19 Uhr.  
Precision Meters, Limited, 104, High Holborn, London W. C. 1 (Gross-  
britannien). — Fabrik- und Handelsmarke.

Flüssigkeitsmesswerkzeuge, Filter und Filtrierapparate.

**VICTORY**

Nr. 91312. Hinterlegungsdatum: 3. September 1937, 15 Uhr.  
Norbert Gensch, Central-Apotheke, Schwandelstrasse 2, Thalwil  
(Schweiz). — Fabrik- und Handelsmarke.

Pharmazeutische Spezialität zur Anaemiebehandlung.

**NEOTON**

Nr. 91313. Data del deposito: 3 settembre 1937, ore 16.  
Dco. Sapio, Interlaken (Svizzera). — Marca di commercio.

Articoli in corallo, tartaruga e bigiotteria.

**D.S.**

Nr. 91314. Hinterlegungsdatum: 4. September 1937, 12 Uhr.  
Aktiengesellschaft vormals B. Siegfried, Zofingen (Schweiz).  
Fabrik- und Handelsmarke.

Pharmazeutische Präparate, Desinfektionsmittel, Produkte zur Schädlings-  
bekämpfung.

**STACOCID**

Nr. 91315. Hinterlegungsdatum: 4. September 1937, 12 Uhr.  
Aktiengesellschaft vormals B. Siegfried, Zofingen (Schweiz).  
Fabrik- und Handelsmarke. — (Erneuerung der Marke Nr. 40575.  
Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 4. September 1937 an.)

Pharmazeutisches Präparat.

**ISUTAN**

Nr. 91316. Hinterlegungsdatum: 7. September 1937, 4 Uhr.  
Papierfabrik Cham A.-G., Cham (Schweiz).  
Fabrik- und Handelsmarke.

Bau- und Isolierplatten, Drucksachen und Reklamemittel.

**pavatex**

Nr. 91317. Hinterlegungsdatum: 7. September 1937, 4 Uhr.  
Papierfabrik Cham A.-G., Cham (Schweiz).  
Fabrik- und Handelsmarke.

Bau- und Isolierplatten, Drucksachen und Reklamemittel.

**pavatex**

Nr. 91318. Hinterlegungsdatum: 7. September 1937, 19 Uhr.  
Habisreutinger-Ottiker Aktiengesellschaft, Flawil (St. Gallen, Schweiz).  
Fabrikmarke.

Matratzendrileh.

MATRATZENDRILCH  
**ROBUSTO**  
COUTIL POUR MATELATS

Nr. 91319. Hinterlegungsdatum: 7. September 1937, 19 Uhr.  
Habisreutinger-Ottiker Aktiengesellschaft, Flawil (St. Gallen, Schweiz).  
Fabrikmarke.

Matratzendrileh.

MATRATZENDRILCH  
**SUPREMA**  
COUTIL POUR MATELATS

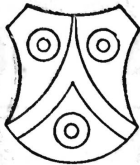
Nr. 91320. Hinterlegungsdatum: 6. September 1937, 19½ Uhr.  
Rudge-Whitworth, Limited, Rudge Works, Crow Lane, Coventry (Gross-  
britannien). — Fabrikmarke. — (Uebertragung und Erneuerung der  
Marke Nr. 40937 der früheren Firma Rudge-Whitworth, Limited,  
Coventry. Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 6. September  
1937 an.)

Fahrzeuge.



Nr. 91321. Hinterlegungsdatum: 8. September 1937, 12 Uhr. Silberwarenfabrik Jezler & Cie. Aktiengesellschaft, Herrenacker 7, Schaffhausen (Schweiz). — Fabrikmarke.

Silberwaren, Goldwaren.



Nr. 91322. Date de dépôt: 6 septembre 1937, 7 h. Nouvelle Fabrique Election, Société Anonyme, 42, rue Numa-Droz, La Chaux-de-Fonds (Suisse). — Marque de fabrique et de commerce. — (Transmission et renouvellement de la marque n° 58313 de la Société anonyme Les Fils de L. Braunschweig, Fabrique Election, La Chaux-de-Fonds. Le délai de protection résultant du renouvellement court depuis le 6 septembre 1937).

Montres, parties de montres et étuis.



#### Uebertragungen — Transmissions

Nr. 54401. — Genthiner Kartonpapierfabrik G. m. b. H., Genthin (Deutschland). — Uebertragung an Oeserwerk Ernst Oeser & Söhne, Kommanditgesellschaft, Kulmerstrasse 20 a, Berlin W. 57 (Deutschland). — Eingetragen am 17. September 1937.

Nr. 68244. — Samuel Allsopp & Sons, Limited, Burton-on-Trent (Grossbritannien). — Uebertragung an Ind Coope & Allsopp, Limited, Victoria House, Vernon Place, London W. C. 1 (Grossbritannien). — Eingetragen am 17. September 1937.

#### Löschung — Radiation

Nr. 90566. — Trüb & Co, Uster (Schweiz). — Am 15. September 1937 auf Ansuchen der Hinterlegerin gelöscht.

### Mitteilungen — Communications — Comunicazioni

#### Verfügung XII

des eidgenössischen Volkswirtschaftsdepartements über ausserordentliche Massnahmen betreffend die Kosten der Lebenshaltung

(Abänderung der Verfügung I vom 27. September 1936.)

(Vom 20. September 1937.)

Das eidgenössische Volkswirtschaftsdepartement,

gestützt auf den Bundesratsbeschluss vom 27. September 1936 über ausserordentliche Massnahmen betreffend die Kosten der Lebenshaltung,

verfügt:

#### Art. 1.

Der Art. 1 der Verfügung I des eidgenössischen Volkswirtschaftsdepartements vom 27. September 1936 wird aufgehoben und durch folgende Bestimmung ersetzt:

Art. 1. Mit Wirkung ab 27. September 1937 dürfen die Grosshandels- und Detailpreise jeder Art von Waren und die Tarife für Honorare ohne Genehmigung des eidgenössischen Volkswirtschaftsdepartements oder der von ihm bezeichneten Organe festgesetzt werden.

Der behördlichen Genehmigung bedürfen weiterhin:

- die Erhöhung der Preise für Brot, Milch und inländische Milchprodukte, Rind- und Ochsenfleisch, Häute, Felle und Leder, feste und flüssige Brennstoffe, Handels- und Baueisen aller Art, Walzdraht, Bleche aller Art, Bauholz, Zement und Zementwaren, Kalk, Ziegeleiprodukte, pharmazeutische Produkte, Altheisen, Hadern und Textilabfälle aller Art, Altpapier und Papierabfälle aller Art;
- die Erhöhung der Tarife der Hotels, der Tarife für Gas und Elektrizität, sowie der Miet- und Pachtzinse.

#### Art. 2.

Die vorgenannte Verfügung I vom 27. September 1936 wird durch einen Artikel Ibis folgenden Wortlauts ergänzt:

Art. 1 bis. Die Preise jeder Art von Waren und die Tarife für Honorare unterliegen weiterhin der staatlichen Ueberwachung.

Das eidgenössische Volkswirtschaftsdepartement oder die von ihm bezeichneten Organe behalten sich vor, Waren und Tarife, deren Preise oder Ansätze unangemessen sind, durch besondere Weisungen erneut dem Genehmigungsverfahren zu unterstellen und im Preise oder Ansatz zu senken.

#### Art. 3.

Diese Verfügung tritt am 27. September 1937 in Kraft. Für den Vollzug sind das eidgenössische Volkswirtschaftsdepartement und die von ihm bezeichneten Organe zuständig.

221. 22. 9. 37.

#### Ordonnance XII

du département fédéral de l'économie publique sur les mesures extraordinaires concernant le coût de la vie

(Modification de l'ordonnance I du 27 septembre 1936.)

(Du 20 septembre 1937.)

LE DÉPARTEMENT FÉDÉRAL DE L'ÉCONOMIE PUBLIQUE, vu l'arrêté du Conseil fédéral du 27 septembre 1936 sur les mesures extraordinaires concernant le coût de la vie,

arrête:

#### Article premier.

L'article 1<sup>er</sup> de l'ordonnance I du département fédéral de l'économie publique du 27 septembre 1936 \*) est abrogé et remplacé par la disposition suivante:

Art. 1<sup>er</sup>. A partir du 27 septembre 1937, les prix de gros et de détail de toute marchandise et les tarifs d'honoraires pourront être fixés librement, sans l'autorisation du département fédéral de l'économie publique ou des organes désignés par lui.

Demeurent soumises à une autorisation officielle:

- L'augmentation des prix du pain, du lait et des produits laitiers de fabrication suisse, de la viande de génisse et de bœuf, des cuirs et peaux bruts et fabriqués, des combustibles solides et liquides, des fers marchands et des fers de construction de tout genre, des fers à filer (forgis), des tôles de tout genre, du bois de construction, du ciment et de ses dérivés, de la chaux, des produits de la tuilerie, des produits pharmaceutiques, du vieux fer, des chiffons et déchets de tout genre de l'industrie textile, du vieux papier et des déchets de papier de tout genre;
- L'augmentation des tarifs d'hôtels, des tarifs du gaz et de l'électricité, des prix des baux à loyer et à ferme.

#### Art. 2.

L'ordonnance I du 27 septembre 1936 est complétée par un article Ibis, ainsi rédigé:

Art. 1 bis. Les prix de toute marchandise et les tarifs d'honoraires restent soumis au contrôle officiel.

Le département fédéral de l'économie publique ou les organes désignés par lui se réservent de subordonner de nouveau à une autorisation la hausse des marchandises ou des tarifs dont les prix ou les taux seraient injustifiés et de réduire ces prix ou ces tarifs.

#### Art. 3.

La présente ordonnance entre en vigueur le 27 septembre 1937. Son exécution est du ressort du département fédéral de l'économie publique et des organes désignés par lui.

\*) R. O. 52, 768.

221. 22. 9. 37.

#### Ordinanza XII

del Dipartimento federale dell'economia pubblica sui provvedimenti straordinari concernenti il costo della vita

(Modificazione dell'Ordinanza I del 27 settembre 1936.)

(Del 20 settembre 1937.)

IL DIPARTIMENTO FEDERALE DELL'ECONOMIA PUBBLICA, visto il decreto del Consiglio federale del 27 settembre 1936 sui provvedimenti straordinari concernenti il costo della vita,

ordina:

#### Art. 1.

L'articolo 1 dell'ordinanza I del Dipartimento federale dell'economia pubblica del 27 settembre 1936 \*) è abrogato e sostituito come segue:

Art. 1. A contare dal 27 settembre 1937, i prezzi all'ingrosso e al minuto di qualsiasi merce e le tariffe d'onorari possono essere fissati senza l'autorizzazione del Dipartimento federale dell'economia pubblica o degli organi da esso designati.

Restano subordinati ad un'autorizzazione delle autorità:

- l'aumento dei prezzi del pane, del latte e dei latticini di origine svizzera, della carne di manzetta o di bue, delle pelli e dei cuoi greggi e lavorati, dei combustibili solidi e liquidi, del ferro mercantile e da costruzione d'ogni genere, del filo di ferro laminato, delle lamiere d'ogni genere, del legname d'opera, del cemento e dei prodotti di cemento, della calce, dei laterizi, dei prodotti farmaceutici, dei rottami di ferro, degli stracci e cascami di tessuti d'ogni genere, della carta straccia e dei cascami di carta d'ogni genere;
- l'aumento delle tariffe alberghiere, delle tariffe del gas e dell'elettricità, nonché dello pigioni e degli affitti.

#### Art. 2.

La menzionata ordinanza I del 27 settembre 1936 viene completata con l'aggiunta di un articolo 1 bis del seguente tenore:

Art. 1 bis. I prezzi di qualsiasi merce e le tariffe d'onorari restano sottoposti al controllo delle autorità.

Il Dipartimento federale dell'economia pubblica o gli organi da esso designati, si riserveranno di subordinare nuovamente ad un'autorizzazione il rialzo delle merci e delle tariffe, delle quali prezzi ed aliquote vengono rincarati oltre una misura adeguata, nonché di ridurre siffatti prezzi o siffatte tariffe.

#### Art. 3.

La presente ordinanza entra in vigore il 27 settembre 1937. La sua esecuzione spetta al Dipartimento federale dell'economia pubblica ed agli organi da esso designati.

\*) Vedi Raccolta Ufficiale, vol. 52, pag. 754.

221. 20. 9. 37.

**Pérou — Droits de douane additionnels**

Selon une communication du Consulat de Suisse à Lima, un décret péruvien du 25 août 1937 a prescrit les nouveaux droits de douane additionnels suivants:

- 1° 1% ad valorem sur toutes les marchandises importées via le port de Mollendo, de provenance étrangère ou péruvienne, à l'exception des marchandises de transit pour la Bolivie.
- 2° 1% ad valorem sur toutes les marchandises importées par colis postal, acheminées vers le bureau de poste principal d'Arequipa, dont la juridiction comprend les départements du sud du Pérou.
- 3° ½% ad valorem sur toutes les marchandises exportées par le port de Mollendo, à destination de l'étranger ou d'un autre port national, sauf celles venant en transit de la Bolivie.

Selon la teneur de l'article 7 du décret en question, les bagages des voyageurs passant par le port de Mollendo ne sont pas grevés des droits énumérés ci-dessus.

Les fonds que produiront ces nouveaux impôts seront destinés à la modernisation du port de Mollendo et de ses dépendances. 221. 22. 9. 37.

Postüberweisungsdiensl mit dem Aus'and — Service international des virements postaux  
Umrechnungskurse vom 22. September an — Cours de réduction dès le 22 septembre  
Belgien Fr. 73.45; Dänemark Fr. 96.80; Deutschland Fr. 174.95; ffr Fr. 1000. — und mehr Fr. 174.90; Frankreich Fr. 14.85; Italien Fr. 23.20; Japan Fr. 127.25; Jugoslawien Fr. 10.10; Luxemburg Fr. 18.36; Marokko Fr. 14.85; Niederlande Fr. 240.90; Oesterreich Fr. 82.30; Schweden Fr. 111.70; Tschechoslowakei Fr. 15.27; Tunesien Fr. 14.85; Ungarn Fr. 85.86; Grossbritannien und Irland Fr. 21.65.  
Die Anpassung an die Kursschwankungen bleibt vorbehalten. — L'adaptation aux fluctuations des cours demeure réservée.

Redaktion:  
Handelsabteilung des eidg. Volkswirtschaftsdepartements in Bern.  
Rédaction:  
Division du commerce du Département fédéral de l'économie publique à Berne.

**PROSPEKTAUSZUG**

**Basler Stückfärberei A.-G., Basel**

Emission einer

**4% Anleihe von Fr. 2,500,000 nom. von 1937**

Emissionspreis: 98.40 %  
plus 0.60% halber eidg. Titelstempel.

Rendite: ca. 4.10 %

Die Basler Stückfärberei A. G., Basel, begibt gemäss Beschluss ihres Verwaltungsrates vom 6. September 1937 eine neue

**4% Anleihe von Fr. 2,500,000 nom. von 1937**

deren Erlös zur Konversion bzw. Rückzahlung der am 1. Februar 1938 fällig werdenden 5% Anleihe von Fr. 2,500,000 nom. von 1927 bestimmt ist.

Die unterzeichnete Bank hat die neue Anleihe fest übernommen und bietet den Inhabern von Obligationen der 5% Anleihe von 1927 in der Zeit vom

**22. bis 28. September 1937**

die Konversion ihrer Titel in solche der neuen Anleihe zum Preise von 98.40% plus 0.60% für den halben Titelstempel an. Der durch die Konversionsanmeldungen nicht beanspruchte Anleihebetrag wird gleichzeitig und zu denselben Bedingungen zur öffentlichen Barzeichnung aufgelegt.

**Hauptsächliche Anleihebedingungen:**

Zinssatz: 4% p. a.; Semestercoupons per 31. März und 30. September, der erste Coupon wird am 31. März 1938 fällig.

Absehnitte: von Fr. 1000 nom. auf den Inhaber.

Rückzahlung: spätestens am 30. September 1949 ohne besondere Kündigung. Die Gesellschaft behält sich das Recht vor, die Anleihe vorzeitig nach vorausgegangenem dreimonatiger Kündigung, frühestens jedoch auf den 30. September 1945, oder hernach auf jeden folgenden Coupontermin ganz oder in Teilbeträgen von Fr. 500,000 bzw. einem Mehrfachen davon zu pari zurückzuzahlen.

Kotierung: an der Börse von Basel. 2479

Die Gesellschaft verpflichtet sich, während der ganzen Anleihezeit keiner späteren Anleihe oder sonstigen Verpflichtung besondere Garantien oder hypothekarische Sicherstellungen einzuräumen, ohne die gegenwärtige Anleihe im gleichen Rang in eine solche Sicherheit einzubeziehen. Die Färberei- und Appretur-Gesellschaft vorm. A. Clavel und Fritz Lindenmeyer, Basel und die Färberei Schetty A. G., Basel, übernehmen die solidarische und bedingungslose Garantie für Kapital und Zinsen während der ganzen Anleihezeit.

Die Basler Stückfärberei A. G., die über ein vollbezahltes Aktienkapital von Fr. 3,000,000 verfügt, befasst sich mit dem Erwerben, Färben und Ausrüsten von Geweben am Stück für die Schweiz und das Ausland.

Konversionsanmeldungen und Barzeichnungen werden von der unterzeichneten Bank, die ausführliche Prospekte zur Verfügung der Interessenten hält, entgegengenommen.

Basel, den 21. September 1937.

**Schweizerischer Bankverein.**

Blechballagen  
Metallithographie  
**Stebler & Co.**  
Nunningen (Sol.)

Seit 25 Jahren  
Uebersetzungen  
alle Sprachen  
**Büro Cosmos Bern**  
Spitalgasse 4

Inserate haben Erfolg im  
Schweiz. Handelsamtsblatt

**Zu kaufen gesucht**  
gebrauchte

**Vertikal-**  
**Registraturschränke**

aus Stahl oder Holz.  
Detaillierte Angebote er-  
beten unt. Chiffre HAB 2469  
an Publicitas Zürich.

**Hypothekbank Lenzburg**

Wir kündigen hiermit auf die titelmässige Frist von **6 Monaten** alle vom **1. Oktober 1937** bis **31. Dezember 1937** kündbar werdenden

**Obligationen unserer Bank.**

Mit dem Ablauf der Kündigungsfrist hört die Verzinsung auf. 2477

Lenzburg, den 20. Sept. 1937.

**Die Direktion.**

**Allgemeine**  
**Aargauische Ersparniskasse**

Wir kündigen hiedurch unsere bis und mit **31. Dezember 1937** kündbar werdenden, über

**3½% verzinslichen Obligationen**

auf die titelmässige Frist von 6 Monaten. Mit dem Verfalltag hört die Verzinsung auf. 2476

Gekündigte und kündbare Titel können zu den jeweils geltenden Laufzeiten und Zinssätzen erneuert werden, unter Anrechnung des bisherigen Satzes bis zum Auslauf der Kündigungsfrist.

Aarau, 20. September 1937.

Allgemeine  
Aargauische Ersparniskasse.

**Schweizerische Nagelfabrik A.-G. Winterthur**

Einladung zu einer ausserordentlichen Generalversammlung der Aktionäre auf Samstag, den 2. Oktober 1937, nachmittags 14 Uhr, im Hotel zur Krone, Winterthur.

**TRAKTANDUM:**

Beschlussfassung betreffend Abänderung der Statuten unserer Gesellschaft und Anpassung an das neue Aktienrecht.

Der Entwurf für die revidierten Statuten liegt ab heute zur Einsichtnahme durch die Aktionäre im Bureau der Gesellschaft in Grüze auf.

Winterthur, den 22. September 1937. (5166 W) 2480 i

**Der Verwaltungsrat.**

Laut Beschluss unserer ordentlichen Generalversammlung vom 18. September d. J. wird der Coupon Nr. 7 unserer Aktien mit (86252 Lz) 2473

**Fr. 25. — netto**

bei folgenden Zahlstellen von heute an eingelöst:

**Zuger Kantonalbank, Schweiz. Kreditanstalt und an unserer Kasse.**

Zug, den 20. September 1937.

**Metallwarenfabrik Zug**

Die Direktion.

**Schweizerische Nagelfabrik A.-G. Winterthur**

Einladung zur ordentlichen Generalversammlung der Aktionäre auf Samstag, den 2. Oktober 1937, nachmittags 15 Uhr, im Hotel zur Krone, in Winterthur.

**TRAKTANDEN:**

1. Abnahme des Geschäftsberichtes, der Jahresrechnung und der Bilanz per 30. Juni 1937.
2. Bericht der Kontrollstelle und Decharge-Erteilung an den Verwaltungsrat und die Geschäftsleitung.
3. Neuwahl des Verwaltungsrates.
4. Wahl der Kontrollstelle.
5. Beschlussfassung über die Entschädigung an den Verwaltungsrat.

Die Bilanz und die Gewinn- und Verlustrechnung, sowie der Revisorenbericht liegen ab heute im Bureau der Gesellschaft in Grüze zur Einsichtnahme auf. (5167 W) 2481i

Winterthur, den 22. September 1937.

**Der Verwaltungsrat.**



# Basellandschaftliche Hypothekenbank

Basel — Liestal — Gelterkinden

Gegründet 1849

## Zinssatzermässigungen

Für Einzahlungen auf **Braune Guthabenbüchlein** mit dreimonatlicher Kündfrist ermässigen wir die Zinsvergütung auf **3 %**, für neue Einlagen mit sofortiger Wirkung, für die bestehenden Guthaben mit Wirkung vom **1. Januar 1938** an. (OF 9999 A) 2478

Für Anlagen auf **Obligationen**, welche wir bis auf weiteres nur in kleinen Beträgen neu annehmen, vergüten wir bis auf Widerruf **3 1/4 %**, bei 4 1/2 jähriger Festigkeit mit folgender sechsmonatlicher Kündfrist.

In Aufhebung aller früheren Offerte verlängern wir gekündigte und kündbare Obligationen unseres Instituts nur noch zu den vorerwähnten Bedingungen.

Liestal und Basel, den 20. September 1937.

Die Direktion.

# LONZA

Elektrizitätswerke u. Chemische Fabriken  
Aktiengesellschaft

## Bekanntmachung

Die Generalversammlung der Lonza Elektrizitätswerke und Chemische Fabriken A. G., mit Sitz in Gampel, vom 18. September 1937 hat die Reduktion des Aktienkapitals von Fr. 48,000,000 auf Fr. 30,000,000 beschlossen.

Es wird hiervon den Gläubigern der Gesellschaft unter Hinweis auf die ihnen laut Art. 733 O. R. zustehenden Rechte Kenntnis gegeben. Die darin gesetzte Frist von 2 Monaten endet am 23. November 1937. (5828 Q) 471

Basel, den 21. September 1937.

Der Verwaltungsrat.

## Öffentliches Inventar — Rechnungsruf

Ueber den Nachlass des am 1. September 1937 verstorbenen Herrn

### Eduard Hofmann

geb. 1886, Stefans sel. von Kirchdorf, gewesener Federnfabrikant in BIEL, Teilhaber der Kollektivgesellschaft Les fils de Etienne Hofmann, wird ein öffentliches Inventar errichtet.

Forderungen und Bürgschaftsansprüche an den Erblasser und an die Kollektivgesellschaft Les fils de Etienne Hofmann, Federnfabrik in Biel, sind bis spätestens 25. Oktober 1937 schriftlich und gestempelt beim Regierungsstatthalteramt Biel anzumelden. Für nicht geltend gemachte Forderungen haften die Erben weder persönlich noch mit der Erbschaft. 2483

Guthaben des Erblassers sind bis 25. Oktober 1937 dem unterzeichneten Notar bekannt zu geben.

Massaverwalter ist Herr Ernst Lüthli, Fabrikant in Pieterlen.

Biel, den 20. September 1937.

Im Auftrag:

Max Heimann, Notar.

## Continental Gesellschaft für Bank- und Industriewerte Basel

Die Aktionäre unserer Gesellschaft werden hiermit zu der Dienstag, den 12. Oktober 1937, vormittags 11 1/2 Uhr, beim Schweizerischen Bankverein, Aeschenvorstadt 1, in Basel, stattfindenden

### 7. ordentlichen Generalversammlung

eingeladen.

#### TAGESORDNUNG:

- Bericht und Rechnungsablage des Verwaltungsrates über das Geschäftsjahr vom 1. Juli 1936 bis 30. Juni 1937.
- Bericht der Kontrollstelle.
- Beschlussfassung betreffend:
  - Abnahme des Geschäftsberichtes, der Gewinn- und Verlustrechnung und der Bilanz;
  - Entlastung der Verwaltung;
  - Verwendung des Ergebnisses der Jahresrechnung.
- Aenderungen der Statuten.

Die Aktionäre, die an der Generalversammlung teilnehmen oder sich an dieser vertreten lassen wollen, haben ihre Aktien spätestens bis und mit Samstag, den 9. Oktober 1937 beim Schweizerischen Bankverein in Basel bis nach Schluss der Generalversammlung zu hinterlegen, wogegen ihnen eine Empfangsbescheinigung und die Zutrittskarte ausgehändigt werden.

Der Bericht der Kontrollstelle, sowie die Bilanz und die Gewinn- und Verlustrechnung liegen vom 2. Oktober 1937 an in unserem Geschäftslokal, Aeschenvorstadt 1, zur Einsicht der Aktionäre auf. (569 Q) 2484i

Basel, den 8. September 1937.

Der Präsident des Verwaltungsrates  
Armand Dreyfus.

# Ersparniskasse Olten

Garantie der Bürgergemeinde Olten

## Obligationen-Kündigung

Wir kündigen hiermit unsere bis 31. Dezember 1937 kündbar werdenden, zu (22388 On) 2482

### 3 1/4 % und darüber verzinslichen Obligationen

auf den titelgemäss zulässigen Termin. Mit dem Verfalltag hört die Verzinsung auf.

Die Inhaber gekündeter Titel bitten wir, sich zwecks Erneuerung mit uns in Verbindung zu setzen.

Olten, den 20. September 1937.

Die Direktion.

## ADIBA Aktiengesellschaft, Zürich

Einladung zur 13. ordentlichen Generalversammlung der Aktionäre

auf Montag, den 4. Oktober 1937, 18.30 Uhr, am Sitz der Gesellschaft, Gotthardstrasse 61, Zürich.

#### Traktanden:

- Abnahme des Berichtes des Verwaltungsrates und der Jahresrechnung über das 13. Geschäftsjahr, nach vorangegangener Berichterstattung der Kontrollstelle. 2485
- Beschlussfassung über die Verwendung des Reingewinnes.
- Entlastung des Verwaltungsrates.
- Wahl des Verwaltungsrates.
- Wahl der Kontrollstelle.

Jahresrechnung und Revisorenbericht liegen ab 23. September 1937 im Bureau der Gesellschaft zur Einsicht durch die Aktionäre auf. Dasselbst können gegen genügenden Ausweis über den Aktienbesitz bis zum 2. Oktober 1937 auch die Stimmkarten bezogen werden.

Zürich, den 21. September 1937.

Der Verwaltungsrat.

## Allgemeine Finanzgesellschaft Zürich

Die

### Aktientitel Emission 1937

können gegen Einzahlung des Restliberationsbetrages von Fr. 50.— am 25. September 1937 bei der Privatbank & Verwaltungsgesellschaft, Zürich (Neue Börse), bezogen werden.

Ferner teilen wir unseren Aktionären mit, dass die

bisherigen Aktien

mit Coupons-Nr. 14 ff. vom

25. September bis 9. Oktober 1937

zum

#### Umtausch

gegen neue Stücke à Fr. 50.— ebenfalls bei der Privatbank & Verwaltungsgesellschaft in Zürich einzureichen sind.

Die Notierung der Aktien-Emission 1937 an der Börse von Zürich findet erstmals am 27. September a. c. statt.

Die bisherigen Titel der alten Aktien werden nach einem durch den Effektenbörsenverein Zürich noch zu fixierenden Datum an der Börse nicht mehr lieferbar sein. (OF 26533 Z) 2458i

Zürich, den 22. September 1937.

Der Verwaltungsrat.

## S. A. des Ateliers de Sécheron, Genève

Messieurs les actionnaires sont convoqués pour le

mercredi 29 septembre 1937, à 15 heures  
à la Salle du 1<sup>er</sup> étage de la Chambre de Commerce, 8, Rue Petitot, à Genève, en:

### assemblée générale ordinaire

avec l'ordre du jour suivant:

- Rapport du Conseil d'administration relatif à l'exercice 1936/37.
- Rapport des Commissaires-vérificateurs relatif aux comptes du dit exercice.
- Approbation des comptes, décision concernant l'attribution du bénéfice et décharge à donner au Conseil d'administration pour sa gestion.
- Nomination de deux Commissaires-vérificateurs pour l'exercice 1937/38.

Pour prendre part à l'Assemblée générale, tout actionnaire doit, avant le 25 septembre 1937, déposer ses titres, soit au siège social de la société — Ateliers de Sécheron, à Genève — soit dans un des établissements financiers suivants:

à GENEVE: Société de Banque Suisse,  
2, Rue de la Confédération.  
MM. Hentsch & Cie,  
15, Corratier.

à LAUSANNE: Société de Banque Suisse.

Le bilan, le compte de profits et pertes et le rapport des Commissaires-vérificateurs seront à la disposition des actionnaires au Siège social de la Société — Ateliers de Sécheron, Genève — dès le 21 septembre 1937.

(8799 x) 2455 i

LE CONSEIL D'ADMINISTRATION.